

# Language Matters

## 雅礼中国语文研习所通讯

Issue no.59 @ Fall 2020

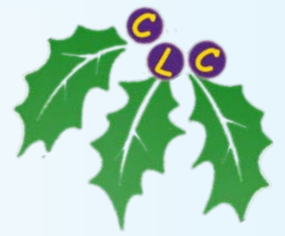
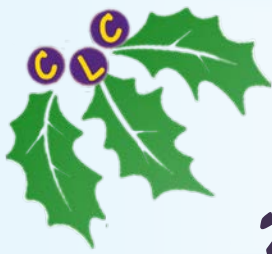


### Contents 目录

Message From the Editor 稿约	2
Director's Message 所长寄语	3
Learning 学生园地	
KAWAI Ayako 河合绚子	5
– Local Street Food in Tsuen Wan District 荃湾区的地道美食	
LIN Zhi-Yuan 林志远	7
– Why Did I Choose to Study at CUHK? 为什么我选择香港中文大学?	
Teaching 教师园地	
SHEN Minyu 沈敏瑜、LI Shanshan 李姗姗	9
– Comparison Between Putonghua and Cantonese 普粤对比	
Research 语言与文化研究	
孙磊	11
– 从克拉申“输入假说”浅析中高级水平汉语学习者的听力焦虑问题	
Special 特稿	
王浩勃博士及香港国语学会师生	13
– 国语学会五十周年志庆	
Activities & News 动态与信息	
– CUHK Virtual Information Day for Undergraduate Admissions	17
– Pragmatic Internship in China 2021 (Beijing)	18
– Putonghua/ Cantonese for Chinese Speakers	19
– Foundation Certificate Programme in Chinese as a Foreign / Second Language (Cantonese)	19
– 2021 Spring & Summer in HK Chinese Language Programmes	20
– CLC's Online Chinese Courses	20

Online reading <http://www.cuhk.edu.hk/clc/language-matters>

香港中文大学  
雅礼中国语文研习所



# 圣诞及新年快乐

## Merry Christmas and Happy New Year

### Language Matters 雅礼中国语文研习所通讯

#### About Us 关于我们

Language Matters is the official Newsletter of CLC, which serves as

- a student corner for learners of Chinese to share their experience and concerns;
- a platform for teachers at CLC and other similar institutions to share their views;
- a research corner to share notes on language and culture;
- a bulletin board to publicize CLC activities and related news in our field.

#### Editor-in-chief 主编

Prof. HOYAN Hang Fung, Carole 何杏枫

#### Associate Editor 副主编

Ms. LIU Zhenxia 刘震霞

#### Editor in Charge 责任编辑

Mr. LI Chunpu 李春普

#### Editors 编辑

Dr. LEE Siu-lun 李兆麟

Ms. LI Yun 李耘

Dr. WONG Ho Put 王浩勃

Ms. YUEN Ching Man 袁静文

#### Production 制作

Mr. PAK Heung Tai 白享泰

### Submission Guidelines

Language Matters(LM) is published 3 times a year. Submissions for publication are welcome from CLC teachers, students and alumni, as well as those who are involved in teaching or learning Chinese (Putonghua and Cantonese). Please send manuscript to:

Editor, Language Matters  
Yale-China Chinese Language Centre  
Fong Shu Chuen Building  
The Chinese University of Hong Kong, Shatin, New Territories, Hong Kong

Notes for submission:

1. Language : Either in English or in Chinese.
2. Length : Between 300 to 500 words, no longer than 800 words in any case.
3. Content : Related to teaching or learning Chinese, including the cultural aspects of language learning.

Address : Continuing Education Section  
Yale-China Chinese Language Centre  
Fong Shu Chuen Building  
The Chinese University of Hong Kong  
Shatin, New Territories, Hong Kong

University Programme Section  
Yale-China Chinese Language Centre  
LG9, K.K. Leung Building  
The Chinese University of Hong Kong  
Shatin, New Territories, Hong Kong

Tel. : (852) 3943 6727  
Fax : (852) 2603 5004  
Email : [clc@cuhk.edu.hk](mailto:clc@cuhk.edu.hk)  
Web site : <http://www.ycclc.cuhk.edu.hk>



The views and opinions expressed in the journal are those of the authors and do not necessarily reflect the position of CLC.  
Please acknowledge sources if quotation from content is made.

本刊文章均为作者观点，不代表本所立场，引用本刊文章敬请注明出处。

## 所长寄语



各位好，我是中国语言及文学系副教授何杏枫，很荣幸可以从2020年8月1日起接任香港中文大学雅礼中国语文研习所所长。我首先要感谢历任所长对研习所的贡献，并感谢各位同仁的信任和支持。

研习所是大学的语言教学单位，自1963年创办以来，一直以弘扬华语文化、促进中西交流为己任，是大学走向国际化的重要一环。半个多世纪以来，研习所立足于香港，致力为世界培养熟识华语以及了解中国文化的人才，现已成为香港、乃至全球华语二语教学的重要基地。

研习所的课程涵盖面广泛，包括普通话和广东话两个课程体系，教学对象除了中大的本地学生和国际学生，还有广大的社会人士。2009年加入人文学院以后，研习所一如既往地秉承信念，配合大学“两文三语”的教育方针，为来自不同国家、不同地区的学生提供多元、实用的普通话和广东话训练。

我们相信，语文是跟世界沟通的重要工具，也是文化承传的载体。「结合传统与现代，融会中国与西方」，不仅是大学创校先贤的使命，更是我们身体力行的目标。我们的课程，除了注重为学生提供严谨扎实的语文训练、协助其融入大学校园以及香港社会，更着力拓展其知识范围和世界视野，通过互动的教学方式、多样的课外活动和海外交流，让学生可以「走语文路，结文化缘」，收获崭新且丰富的文化体验。

研习所与大学同龄，历史悠久，同仁引以为傲。我期望研习所在未来可以加强本所历史的整理，以发扬大学的人文精神、继往开来。我们亦将立足本土，面向国际，以实体或网络的形式，加强与世界的联系，令研习所的工作更为人所知。研习所同仁的学科背景多元，具备语言学、教育学、哲学、中国文学以至商业及政治学的专业训练，不单能借着课堂提高学生的语文能力，亦可在生活上为学生带来成长的启发。展望未来，研习所将继续通过华语教学、教材出版以至学术研究，与学界和社会公众互动，实践大学的教育理想。

在全球疫情的影响下，研习所正面对重重困难和挑战。作为新任所长，我将心怀谦卑，与各位同仁携手并进、共渡时艰。深盼各位同仁能在逆境中蹈厉奋发、坚守岗位、庄敬自强。让我们齐心协力、继续为研习所的目标而努力，为研习所再创辉煌的未来！

何杏枫

2020年9月于方树泉楼

## Director's Message

Warm greetings to all! My name is Carole Hang Fung HOYAN, Associate Professor at the Department of Chinese Language and Literature. It is my honour to serve as the new director of the Yale-China Chinese Language Centre (CLC) at the Chinese University of Hong Kong (CUHK) starting from 1 August 2020. I would like to thank my predecessors for their contributions to CLC and my colleagues for their trust and support.

CLC is a teaching unit at CUHK. The Centre has been promoting Chinese language and culture and facilitating exchange between China and the West since its founding in 1963, playing a crucial role in the internationalisation and globalisation of the University. For over half a century, the Centre has been providing training in Chinese language to learners from all over the world while exposing them to Chinese culture at the same time. CLC has now become an important stronghold for teaching Chinese as a second language in the world.

The scope of the courses offered at CLC is broad and wide, with programmes in both Putonghua and Cantonese. In addition to university students at CUHK (including local students, mainland students, international students, and exchange students), we also have students from all walks of life in society, ranging from working professionals to those who want to study Chinese intensively full-time. Since joining the Faculty of Arts in 2009, the Centre has continued to uphold its core values and follow the University's guiding principle of biliteracy and trilingualism, providing extensive and practical training in Putonghua and Cantonese to students from different regions and countries in the world.

We believe that language is an important tool for communicating with the world, as well as recording our cultural heritage. "To combine tradition with modernity and to bring China and the West together" was not only the mission of the University founders, but even more so the goal of our everyday practise. In addition to placing high importance on providing rigorous training in Chinese language to students from all over the world and helping them assimilate into campus life and Hong Kong society, our courses focus on expanding students' knowledge base and world views. Through interactive classes and a wide variety of extracurricular activities and overseas exchange programmes, our students are able to "walk the language road and tie the culture knot," effectively broadening their intellectual horizons, acquiring new ideas, and gaining new life experiences through their studies of Chinese.

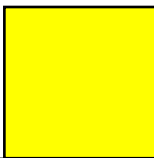
The Centre and the University are of the same age, both with long histories of which all colleagues at CLC are immensely proud. I look forward to the Centre organising its history to share with the public and carrying forward the University's humanistic spirit to forge ahead into the future. We will also reach all corners of the world while being based in Hong Kong, employing in-person and online modes of teaching to strengthen our global communication, making the work at CLC better known to all. The background of our team is highly diverse, with staff having received training in linguistics, education, philosophy, Chinese literature, and even business and political science. As such, we not only elevate students' language abilities at CLC, but also inspire growth and personal development. Looking ahead, CLC will continue to offer Chinese language courses, publish teaching materials, and conduct academic research to interact with the academic world and society, actualising the University's teaching aspirations.

Under the global pandemic, CLC is facing numerous challenges. As the new Director, I will humbly work hand in hand with my colleagues to tide over the difficulties together. I sincerely hope that everyone can stay strong and push through in the face of adversity. Let us work hard, strive to reach our goals, and create a glorious future for CLC!

Carole Hang Fung HOYAN

September 2020 at Fong Shu Chuen Building





# 荃湾区的地道美食

## Local Street Food in Tsuen Wan District



我想向大家介绍我喜欢的香港美食。香港有很多地方可以品尝美食，但是我特别喜欢荃湾。

Ngóh séung tùhng daaihgā gaaisiuh ngóh jūngyi ge Hēunggóng méihshk. Hēunggóng yáuh hóudō deihfōng hóyih sihk dóu hóusihk ge yéh, daahnhaih ngóh dahkbiht jūngyi Chyùhnwāan.

河合绚子 KAWAI Ayako (日本 Japan)  
进修部课程 (广东话)  
Continuing Education Programme (Cantonese)  
CAN3115 Summer Term 2019-2020  
推荐老师：张冠雄 Mr. CHANG Kwun Hung



鸡蛋仔



豆腐花

荃湾的小食店可以买到很多小吃。我最喜欢吃鸡蛋仔和豆腐花。

Chyùhnwāan ge síusihkdim hóyih máaih dóu hóudō síusihk. Ngóh jeui jūngyi sihk gāidaahnjái tùhng dauhfuhfā.



菠萝包

芝士挞

港式奶茶



菠萝包



菠萝包



墨西哥包



港式奶茶

菠萝包

蛋挞

荃湾有很多冰室和茶餐厅，我很喜欢在那里一边喝港式奶茶，一边吃菠萝包、墨西哥包、蛋挞和芝士挞。

Chyùhnwāan yáuh hóudō bīngsāt tùhng chàh chāantēng, ngóh hóu héifūn hái gódouh yātbihn yám Góngsik náaihchàh, yātbihn sihk bōlòhbāu, mahksāigōbāu, daahntāat tùhng jīsítāat.

荃湾也有大排档，晚上才开，很热闹。我很喜欢大排档的气氛。

Chyùhnwāan dōu yáuh daaihpaihdong, yehmáahn sīnji hōi, hóu yihtnaauh. Ngóh hóu héifūn daaihpaihdong ge heifān.

荃湾还有旧式茶楼。白天可以在那里吃点心，晚上可以吃广东菜。我很喜欢那里的点心和汤，也喜欢那里的咕嚕肉和叉烧。

Chyùhnwāan juhng yáuh gauhsík chàhlàuh. Yahttáu hóyíh hái gódouh sihk dímsām, yehmáahn hóyíh sihk Gwóngdūngchoi. Ngóh hóu héifūn gódouh ge dímsām tūhngmàaih tōng, dōu jūngyi gódouh ge gūlōuyuhk tūhng chāsū.



这里是深井的酒楼，深井的烧鹅很有名，号称「香港第一」。那里的烧鹅皮脆肉嫩，很好吃。

Nīdouh haih Sāmjéng ge jáulàuh, Sāmjéng ge sū'ó hóu chēutméng. Houhchīng "Hēunggóng daihyāt". Gódouh ge sū'ó pèih cheui yuhk nyuhn, hóu hóusihk.

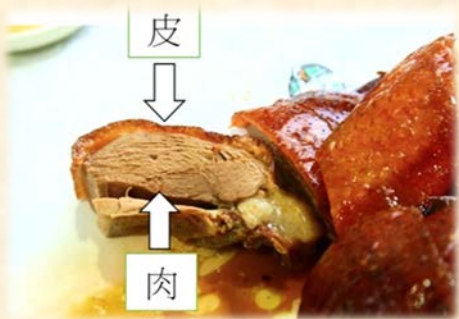
最后，如果喜欢素食，荃湾也是一个十分合适的好去处。荃湾老围村的山上，是一个修道的隐世山林，山上的佛寺和道观不下十数间，其中以圆玄学院和旁边的西方寺名气最大，历史最悠久。那儿的斋菜标榜「少盐、少糖、少油、无味精、无加工食材」，深受追求健康的本地人欢迎。



Jeuihauh, yùhgwó héifūn sihkjāai, Chyùhnwāan yihk dōu haih yātgo sahpfān hahpsík ge hóu heuichyu. Chyùhnwāan Lóuhwàih Chyūn ge sāanseuhngmihn, haih yātgo sāudouh ge yánsai sāanlāhm, sāanseuhngmihn ge fahtjí tūhng douhgun bāthah sahpsougāan, kèihjūng yíh Yühnyühn Hohkyún tūhng pòhngbīn ge Sāifōngsí mihnghei jeui daaih, lihksí jeui yàuhgáu. Gódouh ge jāaichoi bīubóng "síu yíhm, síu tòhng, síu yàuh, móuh meihjīng, móuh gāgūng sihkchòih", sāmsauh jēuikàuh gihnhōng ge bündeih yàhn fūnyihng.

我今天就讲到这里了，谢谢大家。

Ngóh gāmyaht jauh góngdou nīdouh la. Dōjeh daaihgā.

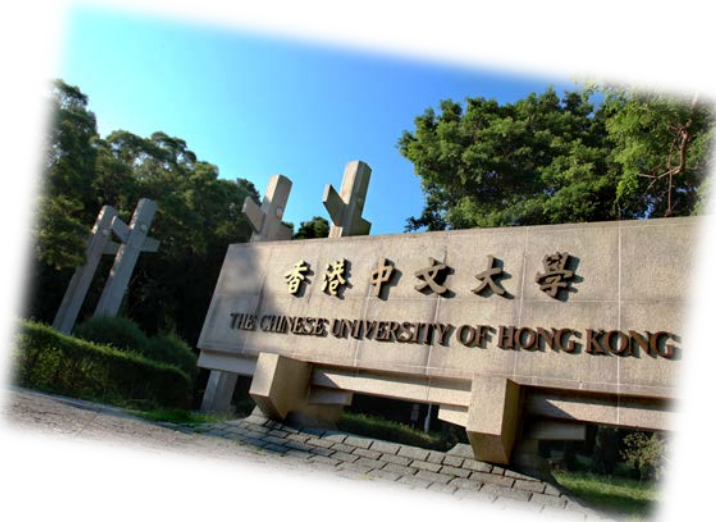


气氛 heifān (atmosphere)  
旧式茶楼 gauhsík chàhlàuh (old style Cantonese restaurant)  
皮脆肉嫩 pèih cheui yuhk nyuhn (crispy, tender and tasty)  
皮 = skin      脆 = crispy  
肉 = meat      嫩 = tender

## 为什么我选择香港中文大学？ *Why Did I Choose to Study at CUHK?*

根据最新一期的《软科中国两岸四地大学排名》显示，中文大学无论是从师资质量到学校资源，或者是从科学研究到人才培养，都在全国处于领先地位，证明一年前我选择就读中文大学的决定是正确的。

回顾一年前所做的决定，当时申请中文大学的原因一方面是相信中大的教学水平，另一方面是迷恋校园的自然环境，还有一方面是认同学校的教学理念。这几种因素于相互作用中产生了一股推力，将我推往中文大学接受高等教育。然而，这些要素究竟存在着何种神奇魔力，使我做出选择中文大学的决定呢？



首先，中文大学的教学水平在全国来说肯定是名列前茅的。高中时我虽然对物理及计算机等科学学科有着浓厚的兴趣，但由于当时基础知识不足，许多重要理念难以理解。在面对这些百思不得其解的观念时，中大的网上开放课程成了我的救星。教授上课时不但会从最基本的概念开始讲解，过程中还会提及许多与课程相关的图书资源，并公布联系方式使学生能与教授交流。这些讲座，一方面让我梳理了原本盘根错节的观念，另一方面使我萌生了申请中文大学的想法。在后续讲座中又得知中文大学在计算机视觉，即人脸识别、监控系统等技术方面位居全国各高校之首，这更坚定了我选择中文大学就读的决心，期许自己不仅能有一天在中文大学的课堂内认真听讲，更能有机会在实验室钻研计算机视觉技术。

其次，高二到中文大学参观后，我对校园鸟语花香、小桥流水的自然景致难以忘怀，时常想象着在这样优美的环境中学习的场景：或许是匆匆地前往教室上课、或许是安静地待在图书馆学习，又或许是专心地在实验室做研究。各种情景经常于脑海中浮现，不断强化着中文大学对我的吸引力。同时，学校设施完备，除了各类运动场所及教学大楼外，更有着满足学习物理及计算机科学的大量设备，这进一步增添了我对中大的向往。特别值得一提的是，由于中大

并非位于市中心，远离尘嚣不仅可以不受干扰地专心学习，更因为附近无大量车流而使得校区地表不被震动，让需要高精度的科学仪器可以准确运作，这是中文大学得天独厚的优势。此外，校园附近生活条件便利，临近的沙田可以满足食、衣、住、行的需求，毗邻的深圳更可以实现一日生活圈的愿望，环境优势让人印象深刻。



再次，中文大学国际认可度高，加上采用西方惯用的绩点制成绩评核标准，使得未来申请去西方国家研究所就读更加方便。更关键的是，学校的教学以“实务课程、学以致用”为理念，不仅注重与生活的结合，而且还有专项计划辅导各类与生活相关的比赛，例如机器人大赛。同时，课程中的小组报告更凸显了团队的合作精神，培养了学生的协作能力。这些是中文大学独一无二的特点。其他学校或许也有类似的教学设计，但缺乏了与生活的结合，使得各项辅导计划，例如竞赛，可能不如中大那样强调解决生活问题，进而缺少了思考此类议题的机会，造成竞赛结果往往不如中大突出。

最后，中大在香港具备的优势还有定期举办企业参观活动，并安排学生到不同企业或机构去实习，使得学生往往在毕业前就可获得这些机构的肯定，进而获得诸如内推或者直接转正的机会。更重要的是，由于金融业需要维持其数据系统的稳定性，因此往往不会将这些与其核心系统相关的工作外派。而通过实习，金融业企业可以提前了解学生的人格特质，并于确认其人品可靠后给予其接触与机密系统相关的工作机会，这是中大在香港具有优势的地方，也是中大对其教学理念的具体实践。

综上所述，促成我最终选择到香港中文大学来就读的，不仅是因为中大的教学水平名列前茅，更是因为学校的自然环境和教学理念。中大网课及计算机视觉技术让我萌生并确立了选择中文大学就读的决心，而校区的自然景致、教学设备及附近环境更加深了我对中文大学的良好印象。最后，中大的「学以致用」教学理念及实习计划更是加强了中大对我的吸引力。这些因素均促使我申请中文大学，也是我欣赏这所大学的原因。



林志远 LIN Zhi-Yuan (中国 China)  
大学普通话课程  
University Putonghua Programme  
CLCP4423 Spring Term 2019-2020  
推荐老师：黄楹 Ms. HUANG Ying





## Comparison Between Putonghua and Cantonese

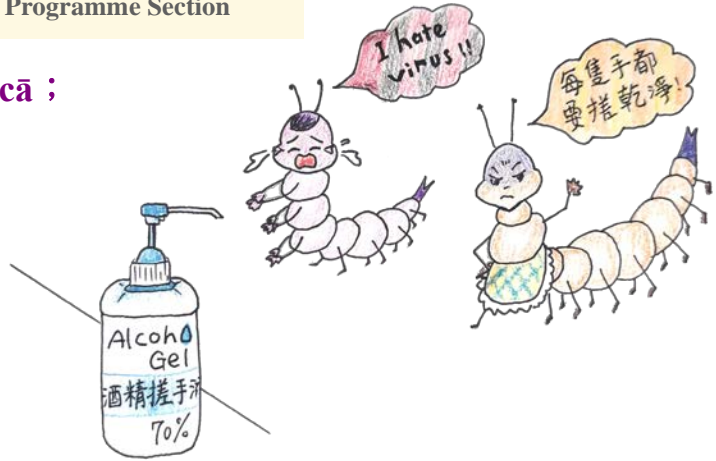
沈敏瑜老师 Ms. SHEN Minyu  
大学课程部广东话组  
Cantonese Programme Division  
University Programme Section

李姗姗老师 Ms. LI Shanshan  
大学课程部普通话组  
Putonghua Programme Division  
University Programme Section

普通话 Mandarin : 搓 cuō ; 擦 cā ;

广东话 Cantonese : 搵 jēut

英文 English : to rub



### 释 义

在粤语中,「搵」经常表示「搓」、「揉」、「擦」等意思,即把手放在物品上来回动作。比如,「搓澡」的目的是要把皮肤上的脏东西弄下来,粤语就说「搵老泥」;如果「搓不掉」,粤语就说「搵唔甩」。再比如,不小心撞疼了自己,很多人都会用手「揉一揉」,粤语就是「搵吓」;然后可能再「擦点儿药油」什么的,粤语说「搵啲药油」。

另外,打碟的DJ强行转动碟片,让黑胶碟和唱针摩擦发出特殊的音效,这技术叫「搓盘」,粤语就是「搵碟」。

随着智能电话的普及,「搵电话」这个广东话词也流行起来了。无论在街头、巴士上、餐厅里,我们都可以看到男女老少捧着手机,用手指上下滑动,翻看屏幕的内容,这个动作,普通话说「滑手机」,广东话「搵电话」听起来似乎就更带劲了。

### 普通话 Putonghua

疫情期间,妈妈在家用电脑做事,阿龙不用上学,正在打游戏。

Yíqíng qíjiān, māma zàijiā yòng diànnǎo zuòshì, Ā-lóng búyòng shàngxué, zhèngzài dǎ yóuxì.

妈妈: 儿子, 不要一直惦记着滑手机, 来帮妈妈看看电脑, 为什么又这么慢了? 现在在家工作, 这电脑这么慢, 做不完工作, 交不了货, 我们到时候可以吃炒鱿鱼了。

Māma: Ērzi, búyào yìzhí diànjì zhe huá shǒujī, lái bāng māma kànkàn diànnǎo, wèishénme yòu zhème màn le? Xiànzài zàijiā gōngzuò, zhè diànnǎo zhème màn, zuò bù wán gōngzuò, jiāo bù liǎo huò, wǒmen dào shíhou kěyǐ chī chǎo yóuyú le.

阿龙: 哦, 让我看看。

Ā -lóng: Ò, ràng wǒ kànkàn.

### 广东话 Cantonese

疫情期间,阿妈喺屋企用电脑做嘢,阿龙唔使返学,喺度打紧机。

Yihkchihng kèihgāan, a-mā hái ūkkéi yuhng dihnnoúh joughyéh, A-lùhng msái fānhohk, háidouh dágángēi.

阿妈: 阿仔, 唔好挂住搵电话, 帮阿妈睇下个电脑, 点解又慢咗咁多嘅? 而家在家工作, 部机咁慢, 做唔晒啲嘢, 交唔到货, 炒鱿鱼都有得食呀。

A-mā: A-jái, mhóu gwajyuh jēut dihnwá, bōng a-mā táiháh go dihnnoúh, díngáai yauh maahnjó gam dō gé? Yihgā joih gā gūngjok, bouh gēi gam maahn, joughmsaai dī yéh, gāaumdóufo, cháau yàuhyú dōu yáuh dāk sihk a.

阿龙: 等我睇吓。

A-lùhng: Dáng ngóh táihá.

## 普通话 Putonghua

(可能打游戏打得太久了,阿龙一边说,一边揉了揉眼睛。)

(Kěnéng dǎ yóuxì dǎ de tài jiǔ le, Ā-lóng yibiān shuō, yibiān róule róu yǎnjīng.)

妈妈: 哎呀, 你不想活了!

Māma: Āiyā, nǐ bù xiǎng huó le!

阿龙: 想啊! 不过早晚要被你吓死!

Ā-lóng: Xiǎng a! Búguò zǎowǎn yào bèi nǐ xiàsǐ!

妈妈: 玩儿完电话就不要揉眼睛揉鼻子了。现在肺炎这么厉害,你刚刚上街的时候,手到处摸,然后又摸电话。专家说电话屏幕比厕所还脏,手很容易把病毒从电话带到人身上,尤其是眼睛、鼻子这些部位……

Māma: Wánr wán diànhuà jiù búyào róu yǎnjīng róu bízi le. Xiànzài fèiyán zhème lìhai, nǐ gānggāng shàngjiē de shíhou, shǒu dào chù mō, rán hòu yòu mō diànhuà. Zhuānjiā shuō diànhuà píngmù bǐ cèsuǒ hái zāng, shǒu hěn róngyì bǎ bìngdú dài dào rén shēnshàng, yóuqí shì yǎnjīng, bízi zhèxiē bùwèi……

阿龙: 回家之后已经洗过手了……

Ā-lóng: Huíjiā zhī hòu yǐjīng xǐguo shǒu le……

妈妈: 洗是洗了,有没有认真搓二十秒啊? 出过门,电话有没有消毒啊? 诶,我给你在这张纸巾上喷些酒精,你把电话前前后后擦一遍,再用酒精把两只手都擦干净,然后才可以碰我电脑哦。

Māma: Xǐ shì xǐ le, yǒu méiyǒu rènzhēn cuō èrshí miǎo a? Chū guo mén, diànhuà yǒu méiyǒu xiāodú a? Ēi, wǒ gěi nǐ zài zhè zhāng zhǐjīn shàng pēn xiē jiǔjīng, nǐ bǎ diànhuà qiánqián-hòuhòu cā yí biàn, zài yòng jiǔjīng bǎ liǎng zhī shǒu dōu cā gānjìng, rán hòu cái kěyǐ pèng wǒ de diànnǎo o.

阿龙: 用不着吧……

Ā-lóng: Yòngbuzháo ba……

妈妈: 什么用不着啊?! 喂,你还揉耳朵? 装听不到啊? 万一你被感染了,然后传染给我,我再去养老院看你外婆,又传染给她……

Māma: Shénme yòngbuzháo a?! Wèi, nǐ hái róu ěrduo? Zhuāng tīngbúdào a? Wányī nǐ bèi gǎnrǎn le, rán hòu chuánrǎn gěi wǒ, wǒ zài qù yǎnglǎoyuàn kàn nǐ wàipó, yòu chuánrǎn gěi tā……

阿龙: 妈,我觉得你是对着电脑太久了,可能已经出现幻觉了,不如擦点儿风油精清醒一下吧。

Ā-lóng: Mā, wǒ juéde nǐ shì duì zhe diànnǎo tài jiǔ le, kěnéng yǐjīng chūxiàn huànjué le, bùrú cā diǎnr fēngyóujīng qīngxǐng yíxià ba.

## 广东话 Cantonese

(可能打机打得太耐嘍,阿龙一便讲,一便摔吓对眼。)

(Hónàhng dágēi dádāk taai noi h la, A-lùhng yātbihng góng, yātbihng jēutháh deui ngáahn.)

阿妈: 哎呀, 你想死咩!

A-mā: Āiyāh, néih séung séi mē!

阿龙: 唔想, 不过就迟早俾你吓死。

A-lùhng: M'séung, bātgow jauh chihjóu béi néih haakséi.

阿妈: 玩完电话,就唔好摔眼摔鼻啦。而家肺炎咁劲,你啱啱出街嗰阵时,只手四围摸,跟住又摸电话,专家话电话荧光幕分分钟污糟过厕所嘍,只手好容易将病毒从电话带到人体,尤其是眼、鼻呢啲部位……

A-mā: Wáanyùhn dihnwá, jauh mhóu jēut ngáahn jēut beih lā. Yihgā faiyihm gam gihng, néih ngāamngāam chēutgāi gójahnsih, jek sáu seiwáih mó, gānjyuh jauh mó dihnwá, jyūngā wah dihnwá yihnggwōngmohk fānfānjūng wūjōugwo chisó ga, jek sáu hóu yùhngyih jēung behngduhk chùhng dihnwá daaidou yàhtái, yàuhkèih sih ngáahn, beih nīdī bouhwaih…

阿龙: 返屋企之后已经洗咗手……

A-lùhng: Fāan ūkkéi jīhauh yíhnging sáijó sáu…

阿妈: 洗系洗咗,有冇俾心机摔廿秒呀? 出过街,个电话有冇消毒呀? 嗱,我同你喷啲酒精喺张纸巾度,你将个电话前前后后抹过晒,再用酒精清洁双手,先至好掂我个电脑呀。

A-mā: Sáihai sáijó, yáuh móuh béi sāmgei jēut yah míuh a? Chēutgwogāi, go dihnwá yáuh móuh sūdúhk a? Nàh, ngóh túhng néih pan dī jáujīng hái jēung jīgān douh, néih jēung go dihnwá chihh chihh hau hau maatgwosaa, joi yuhng jáujīng chīnggit séung sáu, sīnji hóu dim ngóh go dihnnoh a.

阿龙: 唔使嘍……

A-lùhng: M'sái la gwa…

阿妈: 咩唔使呀?! 喂,你仲摔耳仔? 扮听唔到嘢? 万一你中咗,跟住传染俾我,我又去老人院探阿婆,又传染俾佢……

A-mā: Mē m'sái a?! Wai, néih juhng jēut yíhjáih? Baahn tēngmdóu àh? Maahnyāt néih jungjó, gānjyuh chyühnyíhm béi ngóh, ngóh jauh heui lóuhyáhnyn taam a-pòh, jauh chyühnyíhm béi kéuih…

阿龙: 阿妈,我觉得你对住个电脑太耐,可能已经出现咗幻觉,不如摔啲驱风油清醒吓。

A-lùhng: A-mā, ngóh gokdāk néih deuijyuh go dihnnoh taai noi h, hónàhng yíhnging chēutyihnjó waahngok, bātyùh jēut dī kēuifūngyàuh chīngsíngháh.

# 从克拉申“输入假说”浅析 中高级水平汉语学习者的听力焦虑问题

## An Analysis of Listening Anxiety of Intermediate and Advanced Chinese Learners from Krashen's "Input Hypothesis"

### 一、研究背景

“听”在听说读写四项基本技能中，占有举足轻重的地位。杨惠元（1992）提出，“教授和学习任何一种语言都是从听到说、从听到读到写。听说读写，称之为‘四会’，‘听’是四会之首”。从某种意义上讲，听力水平直接影响着学生汉语整体水平的表现。

Krashen（1982）在其“输入假说”，即“i+1”假说中指出，“i”代表学习者已具备的中介语水平，“1”是略高于现有水平的语言材料。”具体到听力习得，“学习者只要多接触这种‘i+1’的、具有可理解性的语料，语言习得便会自然产生并不断进步。”（张本楠，2008）

Krashen（1985）又指出，第二语言习得的“输入”，必须经过情感过滤，才能够成为语言的“吸入”，即“情感过滤假说”。在“情感过滤”这一环节中，“焦虑”无疑是影响“滤网”厚度的重要因素之一。焦虑是指“个体由于预期不能达到目标或者不能克服障碍的威胁，使得其自尊心与自信心受挫，或使失败感和内疚感增加而形成的紧张不安、带有恐惧感的情绪状态”（王银泉、万玉书，2001）。具体到语言教学来说，语言焦虑（或称外语焦虑）是指在第二语言学习环境中的紧张感和忧虑感（MacIntyre P., Gardner R. 1994）。

语言焦虑是导致学习者在语言学习和交流方面产生差异的重要原因，它可以表现为“在课堂上保持沉默，不愿主动参与课堂活动，被迫发言时会经常停顿，无法流利表达想法，为了避免犯错，不愿使用新学的词汇和较复杂的句子结构。”（胡越竹，徐璐，2017）简而言之，“焦虑程度低容易得到更多的语言

孙磊老师

Mr. Sun Lei

lsun@cuhk.edu.hk

大学课程部普通话组

Putonghua Programme Division

University Programme Section

输入，从而有助于二语习得。”（王建勤，2010）由此可见，有关“焦虑”问题的研究，将不仅使我们更加了解学习的主体——学习者，也能促进我们的实际教学，使汉语课堂变得轻松、有趣、有效。

汉语学习者的听力焦虑问题，近年来愈加引起学界的关注。例如，吴剑（2011）通过以泰国学生为研究对象的调查分析，总结出引起泰国学生听力焦虑的三大原因，分别是“话题熟悉程度、听力训练强度、听力教学的组织策略”。刘琨（2011）结合自身的教学实践，提出“营造一种轻松活泼愉快的教学气氛，十分有利于学生的学习”。

### 二、研究方法

近三十年来，有关外语学习中的焦虑问题调查，主要参考了 Horwitz 等人（1986）于 1986 年创制的《外语课堂焦虑量表》（Foreign Language Classroom Anxiety Scale）。结合国内学者吴剑（2011）“汉语课堂焦虑量表”及张以容（2013）“汉语学习者听力焦虑量表”，笔者设计了“汉语学习者听力焦虑调查表”作为调查工具。这份调查表采用李克特 5 点量表法，共有 24 个问题。中国西北某高校留学的 33 位中高级水平汉语学习者参与了此次调查。

“汉语学习者听力焦虑调查表”中平均值最高的五项

题号	题目	平均值
21	听力课上,如果老师的讲解适当,可以帮助我减轻焦虑。	3.85
11	听录音时,如果我对听力材料的内容不熟悉,我会很紧张。	3.67
16	当听力材料或者老师读得太快时,我会很紧张。	3.67
22	听力课堂上,当我没有听懂老师的讲解时,我会很焦虑。	3.64
2	在听汉语时,我会经常害怕自己不能完全听懂。	3.45

### 三、调查问卷的分析与教学对策

如上表所示,本次调查平均值最高的五个题目为第 21、第 11、第 16、第 22 和第 2 题,其中第 11 和第 16 题并列排在第二位。

### 四、对教学的一些启示

#### 1、做好背景知识的建构

“听力理解的过程,就是输入的语音信号与学生知识体系中已有的语言知识和百科知识产生建构性意义理解的过程。”(吴剑,2011)中国社会高速发展的现实,以及中国文化的独特性等特点,使得汉语学习者,可能需要花费更多的时间和精力去建构中文学习的背景知识。作为教师,我们应该深深体会到“学生的苦处”,明白“汉语学习的难处”,在学生开始“听”以前,适当补充听力材料所涉及的背景知识、历史文化、专业术语等知识,以期提高学习效果。

#### 2、谨慎细致地选择听力材料

学生对于语速快的材料的高焦虑值,提醒教师在语速方面应予以特别关注。在实际教学,特别是高级水平学习者的听力教学中,教师可能会选择某些语速快、带方言性质的听力

材料。不可否认,这对训练学生的实际沟通能力,是很有好处的。但从另一方面来讲,这些题目也会“骤增”学生的焦虑感。因此,我们有必要更严格控制此类题目的数量。

#### 3、提高听力材料的直观性、立体性

由于时代的发展,主要靠“听说”进行的沟通会越来越少。更多的真实的交流,是“闻其声,见其人”的。因此,我们的“听力材料”,也应适当增加“声情并茂”的比例。目前,在互联网上不乏此类资源。如果我们可以其中选择适当的一些作为听力材料,不仅可以更加贴近真实情景、降低“单听”带来的焦虑值,也可以增加合理的“输入”。

#### 4、做好后续的讲解工作

“听”后对题目进行讲解,是个容易被忽视的环节。但调查显示,却是最容易影响焦虑的因素。从狭义上讲,“i+1”中的 1,是指听力的有效输入;从广义上来看,是否可以包括教师讲解所带来的提高?业界学者如刘琨(2011),也指出,“课后要及时总结”的重要性。如果教师在听后常态性地、有针对性地进行有效讲解,那么从某种意义上讲,就会“解学生后顾之忧”,从而实现更好的教学效果。

#### 参考书目:

- [1] 胡越竹、徐璐. <语言焦虑研究:综述与启示>,《保山学院学报》2017 年第 4 期。
- [2] 刘琨. <中级汉语听力教学中教师讲解的原则和方法>,《西安电子科技大学学报(社会科学版)》2011 年第 11 期。
- [3] 王建勤.《第二语言习得研究》。北京:商务印书馆,2010 年。
- [4] 王银泉、王玉书.<外语学习焦虑及其对外语学习的影响——国外相关研究概述>,《外语教学与研究》2001 年第 3 期。
- [5] 吴剑.<泰国学生汉语听力焦虑的探索性研究>,《云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版)》,2011 年第 5 期。
- [6] 杨惠元.<中国对外汉语听力教学的发展>,《世界汉语教学》1992 年第 4 期。
- [7] 张本楠.《中文听力教学导论》,北京语言大学出版社,2008 年。
- [8] 张以容.《中亚初级留学生汉语听力焦虑调查研究》,新疆师范大学 2013 届硕士学位论文,2013 年。
- [9] Horwitz E., Horwitz M., Cope J. “Foreign Language Classroom Anxiety”. *Modern Language Journal*, 1986, 70 (2), 125-132.
- [10] Krashen, S. *Principle and Practices in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon. 1982.
- [11] Krashen, S. *The Input Hypothesis: Issues and Implications*. New York: Longman. 1985.
- [12] MacIntyre P., Gardner R. “The Subtle Effects of Language Anxiety on Cognitive Processing in the Second Language”. *Language Learning*, 1994, 449(2), 305.

# 国语学会五十周年志庆

1968年，新亚书院及从事对外汉语教学的 CLC 都还在农圃道，院长钱穆先生对所长刘铭先生提出了前瞻性的设想：为以粤语为母语的学生开设兼读国语课程。1969年，主持中大校外进修部的赖恬昌教授也开始筹办国语课程，并由 CLC 派老师任教。校外进修部头三届的学员为了课后继续练习，在 CLC 老师的扶掖下于 1970 年成立了国语研习会，翌年更名为国语学会。创会师生也许没想到这个校友会加学习园地竟然就此运作了半个世纪，而且堪称现代 5C's 语言教学指导纲要中 Communities 之最佳范例。今年学会在首次全体留任的五十届执委带领下昂然踏入了第五十一个年头。

## 永远名誉会长铎周西京老师贺词



首先祝贺香港国语学会成立五十周年！  
在继往开来的路上，期盼同学对普通话的学习热情不减，初心不变，日后更积极参与学会事务，秉承学会精神，竭尽所能贡献力量，使这个大家庭更加美好稳健。

学会人才济济，卧虎藏龙，周年大会、新春团拜的节目表演总是丰富多彩，令人惊叹。同学尊师重道、奉行传统美德是学会的一大亮点，也是当今社会的一股清流。感谢你们！

有老师的支持，同学的努力，学会未来必将创出更佳成绩。

## 名誉会长朱小密老师贺词



50 周年是值得庆祝的。

一个由一群热爱学习语言的人，为了给自己和同好们创造一个练习的环境而成立的非营利社团，香港国语学会，在这么唯利是图的商业社会里，坚实地存在了 50 年，确实难能可贵。

究其原因，不外乎认真二字。凡参与过学会活动的人都对主其事者一丝不苟的态度感到佩服。

雅礼中国语文研习所历代的老师们 50 年来不间断地义务支持学会的各项语文活动，对加强学会凝聚力，也功不可没。

在此祝愿诸位承前启后，继往开来，开创新气象。

## 会长王浩勃博士感言

雅礼中国语文研习所与国语学会的半世纪情缘，得以参与逾半，幸甚至哉！

从刚入行时懵懵懂懂地被上级叫去帮忙，到近十八年来担任顾问、会长，与学会日久生情，浓得化不开了。于我而言，是缘，更是福。

近年因应大环境变化，同样的普通话学习，我们尝试新理念（如语用为纲）、新形式（如真实资讯交换、普粤朗诵对比、网课）、新内容（如文物资讯、古诗词普粤韵脚分析、记忆法、脑海地图），不亦说乎？

学友各有精专，师生互为师徒，切磋砥砺，共同进步，不亦乐乎？

疫疾流行之际，人心慌乱之时，仍力学不辍并乐在其中，不亦君子乎？

作为新亚校友，谨以“艰险我奋进，困乏我多情”与诸位共勉。



雅礼中国语文研习所五十周年晚宴，学会会员到贺。

## 半世纪语言路，五十载师生情



二零二零年六月六日的五十周年纪念聚会

历任会长	历任顾问老师	历任主席
刘铭 (70-90)	魏东山 (70-76)	王相珍 (1), 关理煊 (2), 林守诚 (3), 何国根 (4), 林凤萍 (5), 杨佑煊 (6), 李国洪 (7), 郭之淳 (8), 林沛奕 (9), 冯照仪 (10), 陈若明 (11), 屈伟新 (12), 钟燕霞 (13), 尹永陵 (14, 47, 48), 关玉萍 (15), 刘伟麟 (16, 21, 22), 梁杰成 (17), 曹建德 (18, 20, 25-27, 40-42), 伍耀良 (19), 高满昭 (23), 李妙莲 (24), 谢木荣 (28, 29), 梁宝莲 (30), 萧小芳 (31, 32, 36), 吕德明 (33), 关笑珍 (34, 35), 黄香兰 (37, 38), 曾小玲 (39), 梁伟硕 (43), 李广庭 (44-46, 49, 50, 51)
铎周西京 (90-02)	金陈兴业 (70-76)	
朱小密 (02-10)	赵子仪 (71-73)	
王浩勃 (10-20)	伊骥鸣 (76-87)	
	铎周西京 (87-90)	
	杨绍箕 (90-99)	
	朱小密 (99-02)	
	王浩勃 (02-10)	

### 力学笃行半世纪

#### 第五十届主席李广庭

筚路蓝缕五十载，营造语境练口才。  
每月一聚多良师，启迪有方如灌溉。  
古道热肠谆谆诲，凝神贯注孜孜学。  
桃李累累遍四方，师训教益深似海。

左起为中大校外进修部主任赖恬昌教授、刘铭会长及赵子仪老师，摄于学会成立典礼上。部分资深会员与今年高寿九十九的赖教授一直保持联系，前年还探望过老人家。



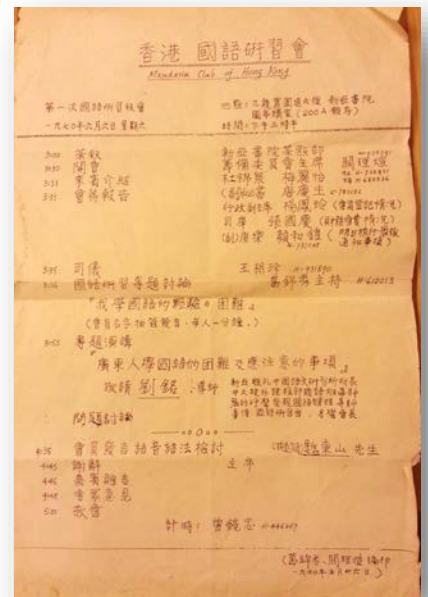
### 岁月不居 知情识趣

#### 第五十届副主席李兆华

时光荏苒，香港国语学会不觉已届知命之年。现今仍每月一聚，研习国语，彼此砥砺，学教相勉。我会龄尚浅，以后学观之，学会得以生生不息，皆因以知情为经，识趣为纬。

学会师生，来自大江南北。常言三人行必有我师，同学得以增广见闻，此乃知也。会员与人为善，大家既无争竞，又能亦师亦友，情也。悠悠五十载，每聚均有辅导老师循循善诱，且不乏歌唱、朗诵和话剧，回味无穷，趣意盎然。人生匆匆，犹如雪泥鸿爪。创会半纪之时，期盼同侪继往开来，初心不变。思前而惜后，同愿人长久。

学会于 1970 年 11 月 18 日正式登记成为合法社团前已经开始举办活动。右图为 1970 年 6 月 6 日首次聚会程序表，其中的计时员曾镜忠先生至今仍活跃于第一线，担任第五十及五十一届顾问委员，堪称表率。



# 国语学会生活点滴

创会会员曾镜忠、关理煊 1971 年完成了 CLC 教师培训课程并开始实验教学，右图为曾镜忠首日教学时所摄。当时自编教材，以注音符号码音，即场录音检视进度，且规定只收零起点学生，还有赵子仪顾问突击检查。合格后，他们成为首批得到教师资格的学员，学而优则教。学会还有许多骨干早达教师水平，如朗诵队负责人尹永陵、多届主席曹建德和李广庭、陈若明、萧小芳等，留在会中只求付出，不计收获，是学会的中流砥柱。



学会 1994 年成立话剧队，并先后于庆典活动上演出了《你是我的影子》、《雨夜》、《约会》、《最下贱的职业》等 16 个剧目，广受好评。左图为排练 2014 年的《假如我是真的》时所摄，中立者即话剧队灵魂人物导演黄汝芬，右下为提供大部分剧本的刘成光。



这幅照片有两大看点：后立的 1996 年执委会中竟有萧小芳、林颖欣、李妙莲、曾展娴四位中大职员（学会先后有十多位中大职员加入）；前排中为早期对学会贡献良多的刘辉老师，穿蓝衣者则为其千金陈明老师。母女二人都供职于 CLC。刘辉老师早年任浸会大学国语班时，学会到班上招收会员。虽然没有学生加入，但刘辉老师很受感动并开始长期担任学会义务导师。得此良师，当年负责推广的学员应记一功。

2019 年中关理煊从加拿大返港参加第 50 届委员就职典礼，翌日与另外两位首届会员曾镜忠和林守诚探望九十六岁高龄的首任顾问魏东山老师。临别依依，三位年逾古稀的老会员下跪辞行，魏老师不好意思地拱手回礼。三个月后魏老师蒙主宠召，这一拜竟成永诀。



学会近年广作新尝试，包括为 CLC 常规课程的国际生提供练习及交流的机会。图为英国学生郭柏荣（Barry Cox）在月会中讲话。





1985年5月25日，会员陈若明与赖少玲喜结连理，学会首任会长刘铭所长、顾问伊骥鸣老师等到贺。图为一对新人向刘铭会长敬酒。学会虽非婚姻介绍所，但前后最少撮合了七对佳偶，成绩斐然。

你能找到这两幅照片的共通点吗？  
上图中那个小女孩尹琬淇从小跟随父亲参加学会活动，现在已经长大成人，踏入社会，并曾在学会中担任委员。  
下图中的小男孩则是年轻会员梁伟硕的儿子，年纪尚幼，是我们期待中的未来栋梁。



本会康乐组开设手工艺班，在陈美波的带领下，经常为老师们呈献意外的惊喜。美波的丈夫虽非会员，但经常被“征召”来担任摄影师，连女儿都曾披挂上阵，为学会贡献良多。



学会初创时，会员皆来自校外进修部或CLC国语班，但很快就对外开放，接受各种背景、因为工作、旅游、学习等原因而对普通话感兴趣的会员。

多年来，因各种原因神隐相当年月，但与学会藕断丝连、旧情复炽者不少，如殷勤事母的谢木荣和在家作育英才的颜小曼。

至于为何回头，有人是动了真情，有人是为了责任，也有人舍不得多元化的学习活动和回馈社会的机会，更有挡不住委员追收会费的热情……

对很多会员来说，这里已经是另一个家。





# 中大网上本科入学资讯日

## CUHK Virtual Information Day for Undergraduate Admissions



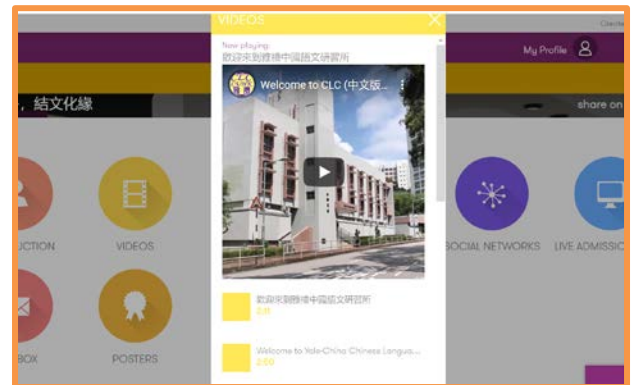
研习所网上虚拟参展摊位。  
Welcoming reception of the CLC virtual booth.

The Information Day for Undergraduate Admissions of The Chinese University of Hong Kong (CUHK) went virtual on 10 October 2020 under the COVID-19 pandemic.

The Yale-China Chinese Language Centre (CLC) held a virtual booth to arrange instant interactive sessions with visitors. Apart from introducing the Chinese language courses offered to University students, visitors were invited to participate in a live Computerized Oral Proficiency Assessment (COPA). Immediate professional feedback was given by CLC teachers to let visitors know their Chinese oral proficiency levels.

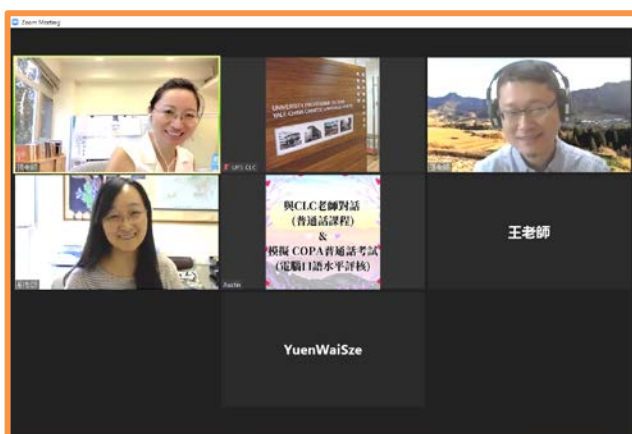
因应新型冠状病毒疫情的发展，本年度的中大本科入学资讯日于 2020 年 10 月 10 日在网上举行。

雅礼中国语文研习所是其中一个参展单位，为访客提供即时互动环节。访客除了可以了解本所为大学生开设的语言课程之外，更可参加现场的口语水平测试，听取本所老师向他们提供的即时反馈，了解自己的中文口语水平。

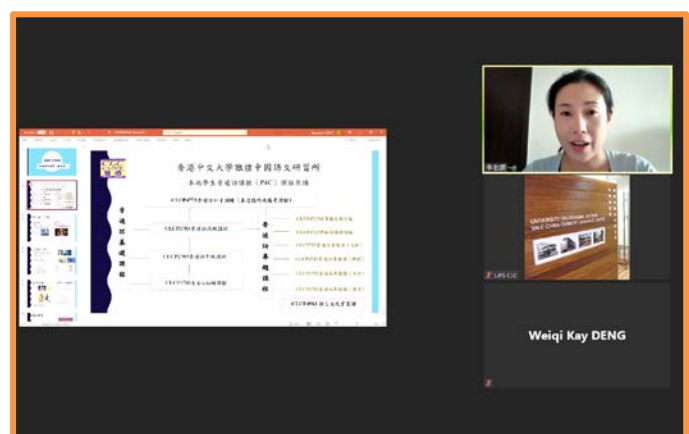


研习所准备了一系列的录像，包括欢迎辞及课程简介。如有兴趣，可到本所 YouTube 频道收看。

A series of videos including welcome remarks and programme introduction are available. Interested party could access these videos through CLC YouTube Channel.



感谢研习所各位老师及职员支持虚拟资讯日！  
Thanks to all the teachers and administrative staff supporting the CUHK virtual Info Day!



访客正在与本所老师进行一对一 COPA 测试。  
Guest participating in an individual COPA session hosted by CLC teacher.

# PRAGMATIC INTERNSHIP IN CHINA (PRINCH, BEIJING)

## 中国语言文化实践课(北京)

*Putonghua learners at the intermediate level or above are welcome to join.  
Subsidy from PRC Ministry of Education for CUHK undergraduates.*



A top university 3-credit bearing Chinese language total immersion course. Certificate and credit transfer for eligible participants.



Emphasis on the appropriateness in language use.



Small groups of 1 local teacher to 3 - 5 students.



Outside classroom visits with at least 6 themes.



Ample practices through oral presentations and interaction with native speakers from all walks of life.



Personalized feedback from teachers including a personal language profile.

17 to 30 May 2021 (14 days)

### Information Session

22 February 2021 (Monday) 12:30-1:20p.m.

Fong Yun Wah Hall (light refreshments will be served)

Registration: [www.cuhk.edu.hk/clc/princh/infosession\\_registration](http://www.cuhk.edu.hk/clc/princh/infosession_registration)



Mr. Austin WANG

☎: (852) 3943-6727

✉: [clc@cuhk.edu.hk](mailto:clc@cuhk.edu.hk)

🌐: [www.cuhk.edu.hk/clc/princh](http://www.cuhk.edu.hk/clc/princh)



## 粵語人士普通話进阶课程（普通话水平测试应试辅导）

本课程为学生应考国家普通话水平测试提供辅导，帮助学生了解考试内容、方式、要求和难点，进行有针对性的训练。本课程面向有一定普通话基础的人士，全面改善普通话口语语音面貌，提高朗读及命题说话技巧。



上课时间：2021年1月18日 - 3月31日（每周二、四晚上）

## 华语人士粤语初级、中级课程

本课程为对广东话有兴趣、来港工作或定居的华语人士而设，通过生活化的场景设计、实用的词汇和简明的语法介绍以及密集的语音练习，提高学生运用粤语的能力。初级粤语课程旨在介绍粤语基础知识，使学员了解普粤差异，侧重听说技能的培养。中级课程以小组讨论及多媒体辅助手段进一步提升学生的粤语听说能力，话题涵盖本地文化及社会状况。培养学生在不同场合中自如、得体地运用粤语的能力，满足在各种半正式、正式场合的粤语表达需求。

平日班：2021年1月18日 - 3月31日（每周一、三晚上）

周末班：2021年1月16日 - 5月8日（每周六上午）

Tel: (852) 3943 6727

Email: [clc@cuhk.edu.hk](mailto:clc@cuhk.edu.hk)

## Foundation Certificate Programme in Chinese as a Foreign / Second Language (Cantonese) (Elementary I and II) 对外汉语(粤语)基础证书课程（初级一及二）

Qualification Register registration number: 19/001311/L2. QF level = 2



A project funded by the Language Fund and supported by SCOLAR

For elementary learners to learn Chinese (Cantonese) listening and speaking

80-hour programme

Course fee at HK\$2000 with a reimbursement of HK\$1700

Hybrid mode of teaching allows greater flexibility



**Eligibility for application:** Non-Chinese speaking Hong Kong residents who have a high school diploma or above and who are currently not studying any full-time programmes.

**Eligibility for reimbursement:** (1) Complete the application procedure and receive the SCOLAR programme's acceptance confirmation prior to the study period; (2) Complete the designated CP2101 AND CP2102 modules; (3) Attain a "pass" grade in both study modules OR attend at least **80%** of each study module.

**Tuition fee** (teaching materials included): **HK\$2000 per programme**

TEL: 3943 6727

URL: [www.cuhk.edu.hk/clc/scolar-can](http://www.cuhk.edu.hk/clc/scolar-can)



香港中文大學  
The Chinese University of Hong Kong





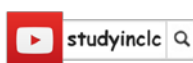
## Chinese Language Programmes

Putonghua/ Mandarin/ Standard Chinese and Cantonese courses

Foundation Certificate, Certificate, Diploma and Advanced Diploma Programmes

On-campus teaching and online synchronous courses available

*Anyone can learn any level of Chinese language anywhere*



## REGULAR Credit-bearing Programmes

Spring 2021

25 January to  
23 April

Summer 2021

3 June to 11 August

**Mid-term admission**

**15 March to  
23 April, 2021**

## PART-TIME Programmes

**Weekday Evening**

New courses in  
January/ April/ July/ October

## WELCOME ALL LEARNERS

Meet the CLC's professional teachers online as an alternative means to learn Chinese language progressively and systematically.

Learn Cantonese or Putonghua (Mandarin) in your office, at home or at a place you preferred and not being bothered by location and traffic.

The online courses aim to give all-rounded training in Chinese (Cantonese or Putonghua) with emphasis on oral skill and listening comprehension. They consist of proficiency oriented activities based on useful vocabulary items, daily expressions and a wide variety of patterns. Some reading and writing are also taught in the Putonghua online courses.

## CLC'S ONLINE CHINESE COURSES

- Elementary/ Intermediate/ Advanced/ Business/ HSK preparation
- Comprehensive and systematic curriculum
- Taught by experienced teachers specialized in Chinese as a Foreign/ Second Language
- Weekday evening courses from 1900-2050 (GMT+8)
- No immigration and education requirement for admission
- Online synchronized group class
- E-learning exercise outside course hours with individual feedback from the teacher (Putonghua courses)
- Free placement for non-beginners



## JOIN A COURSE IN ANY MONTH

2 sessions per meeting on weekday evenings.

2 meetings a week. 10 meetings per phase.

Around 1 month to finish 1 phase (20 sessions) with one week's break between phases. Easy to track and progress!

You will be grouped in a class with classmates of similar level and have the online synchronized class together.

For Putonghua courses, e-learning assignments will be given outside course hours. Students have a choice to complete them or not. Personalized feedback will be given by the teacher.

There is no assessment in the course. Just find your right pace to proceed.

